

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 72 (1985)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1984/85

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1984/85 in der Schweiz erschienen

5		Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Rätoroman.		In and. Sprachen		Total	
		1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985	1984	1985
a)	Aus alten Sprachen												
	aus dem Griechischen	6	8	3	2	1	—	—	—	—	—	10	10
	aus dem Hebräischen	2	2	1	—	1	—	—	—	—	—	4	2
	aus dem Lateinischen	15	9	3	1	—	—	—	—	—	—	18	10
b)	Aus europäischen Sprachen												
	aus dem Dänischen	7	8	—	—	—	—	—	—	—	—	7	8
	aus dem Deutschen	—	—	101	101	9	15	2	7	23	28	135	151
	aus dem Englischen	440	401	167	84	—	1	1	3	25	14	633	503
	aus dem Finnischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
	aus dem Flämischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	aus dem Französischen	169	149	—	—	4	6	2	6	26	18	201	179
	aus dem Holländischen	10	11	—	9	—	—	—	—	—	—	10	20
	aus dem Isländischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	aus dem Italienischen	23	41	25	12	—	—	—	—	—	—	48	53
	aus dem Katalanischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	aus dem Neugriechischen	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
	aus dem Norwegischen	1	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	4
	aus dem Polnischen	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—	1	4
	aus dem Portugiesischen	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
	aus dem Romanischen	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
	aus dem Rumänischen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
	aus dem Russischen	22	22	6	3	1	—	—	—	—	—	29	25
	aus dem Schwedischen	4	5	2	1	—	—	—	—	—	—	6	6
	aus dem Serbokroatischen	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1
	aus dem Spanischen	8	7	4	2	—	1	—	—	—	1	12	11
	aus dem Tschechischen	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	4	1
	aus dem Ukrainischen	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
	aus dem Ungarischen	3	1	—	1	—	—	—	—	1	—	4	2
c)	Aus anderen Sprachen												
	aus dem Ägyptischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	aus dem Arabischen	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	2	5
	aus dem Chinesischen	4	5	2	—	—	—	—	—	—	—	6	5
	aus dem Guatemalteckischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	aus dem Japanischen	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
	aus dem Jiddischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	aus dem Mongolischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	aus dem Pali	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	aus dem Tibetischen	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	3
	aus dem Türkischen	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
	aus mehreren Sprachen	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1
		740	696	321	223	16	24	5	16	75	61	1 157	1 020